



Rada
Európskej únie

V Bruseli 25. apríla 2017
(OR. en)

**Medziinštitucionálny spis:
2017/0083 (NLE)**

**8457/17
ADD 1**

**COEST 85
ELARG 28**

SPRIEVODNÁ POZNÁMKA

Od:	Jordi AYET PUIGARNAU, riaditeľ, v zastúpení generálneho tajomníka Európskej komisie
Dátum doručenia:	24. apríla 2017
Komu:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, generálny tajomník Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2017) 187 final ANNEX 1
Predmet:	PRÍLOHA k návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí, v mene Európskej únie a jej členských štátov, Protokolu k Dohode o partnerstve a spolupráci, ktorou sa zakladá partnerstvo medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Uzbekou republikou na strane druhej, s cieľom zohľadniť prístupenie Chorvátskej republiky k Európskej únii

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2017) 187 final ANNEX 1.

Príloha: COM(2017) 187 final ANNEX 1



V Bruseli 24. 4. 2017
COM(2017) 187 final

ANNEX 1

PRÍLOHA

k

návrhu rozhodnutia Rady

o uzavretí, v mene Európskej únie a jej členských štátov, Protokolu k Dohode o partnerstve a spolupráci, ktorou sa zakladá partnerstvo medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Uzbeckou republikou na strane druhej, s cieľom zohľadniť prístupenie Chorvátskej republiky k Európskej únii

PROTOKOL
K DOHODE O PARTNERSTVE A SPOLUPRÁCI, KTOROU SA ZAKLADÁ PARTNERSTVO
MEDZI EURÓPSKÝMI SPOLOČENSTVAMI A ICH
ČLENSKÝMI ŠTÁTMI NA JEDNEJ STRANE A UZBECKOU REPUBLIKOU
NA STRANE DRUHEJ NA ÚČELY ZOHLADNENIA PRISTÚPENIA
CHORVÁTSKEJ REPUBLIKY
K EURÓPSKEJ ÚNII

BELGICKÉ KRÁĽOVSTVO,
BULHARSKÁ REPUBLIKA,
ČESKÁ REPUBLIKA,
DÁNSKE KRÁĽOVSTVO,
SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO,
ESTÓNSKA REPUBLIKA,
ÍRSKO,
HELÉNSKA REPUBLIKA,
ŠPANIELSKÉ KRÁĽOVSTVO,
FRANCÚZSKA REPUBLIKA,
CHORVÁTSKA REPUBLIKA,
TALIANSKA REPUBLIKA,
CYPERSKÁ REPUBLIKA,
LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,
LITOVSKÁ REPUBLIKA,
LUXEMBURSKÉ VEĽKOVODSTVO,
MAĎARSKO,
MALTSKÁ REPUBLIKA,
HOLANDSKÉ KRÁĽOVSTVO,
RAKÚSKA REPUBLIKA,
POĽSKÁ REPUBLIKA,
PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,
RUMUNSKO,
SLOVINSKÁ REPUBLIKA,
SLOVENSKÁ REPUBLIKA,
FÍNSKA REPUBLIKA,
ŠVÉDSKE KRÁĽOVSTVO,
SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA

zmluvné strany Zmluvy o Európskej únii, Zmluvy o fungovaní Európskej únie a Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu (ďalej len „členské štáty“),

EURÓPSKA ÚNIA (ďalej len „Únia“) a

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO PRE ATÓMOVÚ ENERGIU

na jednej strane

a

UZBECKÁ REPUBLIKA

na strane druhej

(ďalej spolu len „zmluvné strany“),

KEĎŽE Dohoda o partnerstve a spolupráci, ktorou sa zakladá partnerstvo medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Uzbeckou republikou na strane druhej (ďalej len „dohoda“), bola podpísaná vo Florencii 21. júna 1996,

KEĎŽE Zmluva o pristúpení Chorvátskej republiky k Európskej únii bola podpísaná v Bruseli 9. decembra 2011,

KEĎŽE podľa článku 6 ods. 2 Aktu o podmienkach pristúpenia Chorvátskej republiky a o úpravách Zmluvy o Európskej únii, Zmluvy o fungovaní Európskej únie a Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu sa má pristúpenie Chorvátskej republiky k dohode dohodnúť uzavretím protokolu k dohode,

SO ZRETELOM NA pristúpenie Chorvátskej republiky k Európskej únii 1. júla 2013,

SA DOHODLI TAKTO:

ČLÁNOK 1

Chorvátska republika týmto pristupuje ako zmluvná strana k Dohode o partnerstve a spolupráci medzi Európskymi spoločenstvami a jej členskými štátmi na jednej strane a Uzbeckou republikou na strane druhej, ktorá bola podpísaná vo Florencii 21. júna 1996. Chorvátska republika rovnakým spôsobom ako ostatné členské štáty Únie prijíma a berie na vedomie znenia dohody, spoločných vyhlásení, vyhlásení a výmeny listov pripojené k záverečnému aktu a podpísané v ten istý deň, ako aj protokoly podpísané v rokoch 2004, 2008 a 2011, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť dohody.

ČLÁNOK 2

V primeranom čase od parafovania tohto protokolu Únia oznámi svojim členským štátom a Uzbeckej republike znenie dohody v chorvátskom jazyku. S výhradou nadobudnutia platnosti tohto protokolu sa jazykové znenie uvedené v prvej vete tohto článku stáva autentickým za rovnakých podmienok ako anglické, bulharské, české, dánske, estónske, fínske, francúzske, grécke, holandské, litovské, lotyšské, maďarské, maltské, nemecké, poľské, portugalské, rumunské, slovenské, slovinské, španielske, švédske, talianske a uzbecké znenie dohody.

ČLÁNOK 3

Tento protokol je neoddeliteľnou súčasťou dohody.

ČLÁNOK 4

1. Zmluvné strany schvália tento protokol v súlade so svojimi postupmi. Zmluvné strany si oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel. Schvaľovacia listina sa uloží na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie.
2. Tento protokol nadobúda platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po uložení poslednej schvaľovacej listiny.
3. Až do nadobudnutia jeho platnosti sa tento protokol vykonáva predbežne s účinnosťou od 1. júla 2013.

ČLÁNOK 5

Tento protokol je vypracovaný v dvoch pôvodných vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom jazyku a uzbeckom jazyku, pričom všetky tieto znenia sú rovnako autentické.

NA DÔKAZ TOHO podpísaní splnomocnení zástupcovia, náležite na tento účel oprávnení, podpísali tento protokol.

V ... dňa ... roku ...

ZA EURÓPSKU ÚNIU, EURÓPSKE SPOLOČENSTVO PRE ATÓMOVÚ ENERGIU
A ČLENSKÉ ŠTÁTY

ZA UZBECKÚ REPUBLIKU